Ode an die Freude

Freude, schöner Götterfunken,
Tochter aus Elysium,
Wir betreten feuertrunken,
Himmlische, dein Heiligtum!
Deine Zauber binden wieder,
Was die Mode streng geteilt;
Alle Menschen werden Brüder,
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der große Wurf gelungen,
Eines Freundes Freund zu sein,
Wer ein holdes Weib errungen,
Mische seinen Jubel ein!
Ja, wer auch nur eine Seele
Sein nennt auf dem Erdenrund!
Und wer's nie gekonnt, der stehle
Weinend sich aus diesem Bund.

Va, Pensiero

Va' pensiero, sull'ali dorate

Va', ti posa sui clivi, sui colli

Ove olezzano trepide e molli

L'aure dolci del suolo natal

Del Giordano le rive saluta

Di Sionne le torri atterrate

Oh mia patria, sì bella e perduta

Oh, membranza sì cara e fatal

Arpa d'or dei fatidici vati

Perché muta dal salice pendi?

Le memorie nel petto raccendi

Ci favella del tempo che fu

O simile di Solima ai fati,

traggi un suono di crudo lamento

O t'ispiri, il Signore un concento

Che ne infonda al patire virtù

Che ne infonda al patire virtù

Che ne infonda al patire virtù

Al patire virtù

Ode an die Freude,

Schiller

Slotkoor van de 9de symfonie van Beethoven

|  |  |
| --- | --- |
| Freude, schöner Götterfunken, Tochter aus Elysium! | Vreugde, prachtige, goddelijke vonk, dochter van het Elysium! |
| Wir betreten feuertrunken, Himmlische, dein Heiligtum! | Wij betreden met vurige hartstocht, hemels wezen, jouw heiligdom! |
| Deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt, | Jouw magie verbindt wat streng werd verdeeld. |
| Alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt. | Alle mensen worden broeders waar jouw zachte vleugel welft. |
| Wem der große Wurf gelungen, eines Freundes Freund zu sein, | Wie het grote genoegen ten deel valt om een vriend van een vriend te zijn, |
| Wer ein holdes Weib errungen, mische seinen Jubel ein! | Wie een toegewijde vrouw de zijne kan, Jubele samen met ons! |
| Ja, wer auch nur eine Seele sein nennt auf dem Erdenrund! | Ja, wie ook maar één sterveling de zijne kan noemen op de aarde! |
| Und wer’s nie gekonnt, der stehle weinend sich aus diesem Bund! | En wie dat nooit gekund heeft, laat die stilletjes wenend verdwijnen uit dit gezelschap! |

Va’, pensiero / Het Slavenkoor

Uit de opera Nabucco van Verdi

|  |  |
| --- | --- |
| Va' pensiero, sull'ali dorateVa', ti posa sui clivi, sui colliOve olezzano trepide e molliL'aure dolci del suolo natal | Ga, gedachte, op gouden vleugelsGa, vestig u op de hellingen op de heuvelswaar zacht en mild de zoete luchtenvan ons geboorteland geuren |
| Del Giordano le rive salutaDi Sionne le torri atterrateOh mia patria, sì bella e perdutaOh, membranza sì cara e fatal | Groet de oevers van de rivier Jordaanen Zions omgevallen torensO mijn zo lief en verloren landO herinnering zo lief en zo geladen met wanhoop |
| Arpa d'or dei fatidici vatiPerché muta dal salice pendi?Le memorie nel petto raccendiCi favella del tempo che fu | Gouden harp van de profetische zienersWaarom hangt u zwijgend in de wilgenboomDoe de herinneringen weer opvlammen in ons hart en vertel over vervlogen tijden |
| O simile di Solima ai fati,traggi un suono di crudo lamentoO t'ispiri, il Signore un concentoChe ne infonda al patire virtùChe ne infonda al patire virtùChe ne infonda al patire virtùAl patire virtù | Het lot van Jeruzalem indachtigofwel laat een lied van droevige klacht horenofwel laat de Heer ons doordrenkenmet kracht om ons lijden te dragenmet kracht om ons lijden te dragen met kracht om ons lijden te dragenOns lijden te dragen |